



Funeral & Memorial Planning Guide

Memorial Funerario y Guía de Planificación



The liturgy for the dead is an Easter liturgy. It finds all its meaning in the resurrection. Because Jesus was raised from the dead, we, too, shall be raised.

The liturgy, therefore, is characterized by joy, in the certainty that "neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord."

This joy, however, does not make human grief unchristian. The very love we have for each other in Christ brings deep sorrow when we are parted by death. Jesus himself wept at the grave of his friend. So, while we rejoice that one we love has entered into the nearer presence of our Lord, we sorrow in sympathy with those who mourn.

Book of Common Prayer, p. 507

La liturgia por los difuntos es una liturgia pascual. Todo su significado se halla en la resurrección. Debido a que Jesús fue resucitado de entre los muertos, nosotros también seremos resucitados.

Por tanto, la liturgia se caracteriza por su alegría, en la confianza de que "ni la muerte ni la vida, ni ángeles ni principados ni potestades, ni lo presente ni lo porvenir, ni lo alto ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios que es en Cristo Jesús Señor nuestro".

Sin embargo, esta alegría no hace anticristiana la aflicción humana.. El mismo amor que tenemos los unos por los otros en Cristo produce una profunda tristeza cuando la muerte nos separa. Jesús mismo lloró ante la tumba de su amigo. Por tanto, al mismo tiempo que nos regocijamos porque algún ser amado ha entrado a la presencia íntima de nuestro Señor, compartimos la tristeza de los que lloran.

Libro de Oración de Común, p. 410

Information Worksheet / Hoja de Información

Name of Deceased/Nombre del Difunto: _____

Date of Birth/Fecha de Nacimiento: _____

Date of Death/Fecha de fallecimiento: _____

Family Contact - Relationship/Contacto familiar - relación: _____

Tel.: _____ Email/Correo Electronico: _____

Funeral Home - Director/ Funeraria - Director: _____

Tel.: _____ Email/Correo Electronico: _____

Service Information / Información de Servicio

Service Day/Día: _____ Date/Fecha: _____

Time/Hora: _____ Attending/Asistencia: _____

Service Type/ Funeral with Casket/Funeral con Casket
Funeral with Ashes/Funeral con cenizas
Without Remains/Sin restos

Committal/ Sepultura: Columbarium Cemetery/Cementerio

Burial Office/Entierro: Celebrant/Celebrante:
Gospeler/ Evangelista: Homilist/Homilista:

Place/Lugar:

Seating/Asientos: Reserved Rows for Family/Filas reservadas para la familia

**NOTE: Pews will seat 6 adults comfortably.*

**NOTA: Los bancos acomodarán a 6 adultos cómodamente.*

Order of Worship / Orden de Culto

Rite I /Rito I

Rite II / Rito II

An Order for Burial/ Orden para un Entierro

Eucharist / Eucaristia

Prelude/Preludio:

Opening Hymn/Himnario:

There are several reading opportunities during the service. The family may choose to invite three persons (family members, friends of the family) to be readers. These three readers will read the Old Testament, the New Testament, and Prayers of the People. If the family prefers, St. Paul's Funeral Guild has readers who are available to assist with these readings and prayers. If the suggested Old or New Testament readings do not appeal to the family, other appropriate Bible passages may be substituted.

Hay varias oportunidades de lectura durante el servicio. La familia puede elegir invitar a tres personas (familiares, amigos de la familia) a ser lectores. Estos tres lectores leerán el Antiguo Testamento, el Nuevo Testamento y la Oración de los Fieles. Si la familia lo prefiere, San Pablo tiene lectores que están disponibles para ayudar con estas lecturas y oraciones. Si las lecturas sugeridas del Antiguo o Nuevo Testamento no atraen a la familia, se pueden sustituir otros pasajes bíblicos apropiados.

Old Testament Reading Scripture readings (First Lesson)

Lectura del Antiguo Testamento Lecturas de las Escrituras (Primera Lección)

Isaiah 25:6-9 (He will swallow up death in victory)

Isaías 25: 6-9 (Él tragará la muerte en victoria)

Isaiah 61:1-3 (To comfort all the mourn)

Isaías 61: 1-3 (Para consolar a todo el duelo)

Lamentations 3:22-26, 31-33 (The Lord is good unto them that wait for him)

Lamentaciones 3: 22-26, 31-33 (El Señor es bueno para los que lo esperan)

Wisdom 3:1-5, 9 (The souls of the righteous are in the hand of God) in Apocrypha

Sabiduría 3: 1-5, 9 (Las almas de los justos están en la mano de Dios) en Apocrypha

Job 19:21-27a (I know that my Redeemer liveth)

Job 19: 21-27a (Sé que mi Redentor vive)

Other/Otra:

Reader – Relationship / Lector- Relación:

Psalm or suitable Canticle after the Old Testament (Optional)

Salmo o Cántico adecuado después del Antiguo Testamento (Opcional)

23	42	46	90	121	130	139
Unison		Sit/Sentarse		Stand/De Pie		

Reader – Relationship / Lector- Relación:

New Testament Reading (Second Lesson)

Lectura del Nuevo Testamento (Segunda Lección)

Romans 8:14-19, 34-35, 37-39 (The glory that shall be revealed)
Romanos 8: 14-19, 34-35, 37-39 (La gloria que se revelará)
1 Corinthians 15:20-26, 35-38, 42-44, 53-58 (Raised in incorruption)
1 Corintios 15: 20-26, 35-38, 42-44, 53-58 (Criado en incorrupción)
2 Corinthians 4:16-5:9 (Things which are not seen are eternal)
2 Corintios 4: 16-5: 9 (Las cosas que no se ven son eternas)
1 John 3:1-2 (We shall be like him)
1 Juan 3: 1-2 (Seremos como él)
Revelation 7:9-17 (God shall wipe away all tears)
Apocalipsis 7: 9-17 (Dios enjugará todas las lágrimas)
Revelation 21:2-7 (Behold, I make all things new)
Apocalipsis 21: 2-7 (He aquí, yo hago todas las cosas nuevas)
Other/Otra:

Reader – Relationship / Lector- Relación:

Psalm after the New Testament or suitable Canticle or Sequence Hymn: (Optional)

Salmo después del Nuevo Testamento o Himno de Cántico o Secuencia adecuado: (Opcional)

23	27	106	116	
Unison		Sit/Sentarse		Stand/ De Pie

Reader – Relationship/Lector- Relación:

Sequence Hymn (before Gospel Reading)

Secuencia (antes del Evangelio):

Gospel Reading / Lectura del Evangelio

John 5:24-27 (He that believeth hath everlasting life)
Juan 5: 24-27 (El que cree que tiene vida eterna)
John 6:37-40 (All that the Father giveth me shall come to me)
Juan 6: 37-40 (Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí)
John 10:11-16 (I am the good shepherd)
Juan 10: 11-16 (Yo soy el buen pastor)
John 11:21-27 (I am the resurrection and the life)
Juan 11: 21-27 (Yo soy la resurrección y la vida)
John 14:1-6 (In my Father's house are many mansions)
Juan 14: 1-6 (En la casa de mi Padre hay muchas mansiones)
Other/Otra:

If there is no Eucharist, then / Si no hay Eucaristía, entonces

Reader – Relationship / Lector- Relación:

Homily / Homilia

Yes/Si

No

Priest/Sacerdote:

The Apostles' Creed / Credo de los Apóstoles:**Prayers of the People / Oración de los Fieles:**

Reader – Relationship / Lector- Relación:

The Peace / La Paz**Offertory Music / Musica de Ofertorio:**

Anthem/Himno:

Or Hymn/O Himnario:

Or Special Music/ O Musica Especial:

Musician/Musico:

Holy Communion / La Santa Comunion

Communion Music/Musica de Comunion

Special Music/Musica Especial:

Musician/Musico:

Hymn/Himnario:

Hymn/Himnario:

Hymn/ Himnario:

Recessional Hymn/Himnario Recesivo:

Postlude:

Service Bulletins / Boletines de Servicio

Please let us know if you would like a photo or obituary in the service bulletin.

Estimate Number Attending:

Por favor, háganos saber si desea una foto o un obituario en el boletín de servicio.

Estimar el número de asistentes:

Music / Musica

There are several opportunities for hymns in the service. Some are: Opening Hymn, Sequence Hymn, and Recessional Hymn. If a Eucharist (Communion) will be celebrated, you may add additional hymns. A vocalist may be arranged, if desired. The family is not limited to the hymns listed in this guide and may substitute favorite hymns with the approval of the Director of Music. The Episcopal Church does not allow secular music during the service. If the family has favorite secular music, this music may be played during the reception.

Hay varias oportunidades para himnos en el servicio. Algunos son: Himno de Apertura, Himno de Secuencia y Himno Recesional. Si se celebra una Eucaristía (Comunion), pueden agregar himnos adicionales. Pueden tener un vocalista si lo desean. La familia no se limita a los himnos enumerados en esta guía y puede sustituir himnos favoritos con la aprobación del Director de Música. La Iglesia Episcopal no permite la música secular durante el servicio. Si la familia tiene música secular favorita, esta música se puede reproducir durante la recepción.

Altar Flowers / Flores del Altar

The Episcopal Church does not allow flowers other than altar arrangements in the Nave or St. Paul's Chapel.

However, other flower arrangements delivered to St. Paul's will be displayed in the Narthex and/or the Parish Hall if there is a reception.

La Iglesia Episcopal no permite flores que no sean arreglos de altar en la Nave o Capilla de San Pablo. Sin embargo, otros arreglos florales entregados a San Pablo se exhibirán en la entrada y/o el salón parroquial si hay una recepción.

Guest Book / Libro de Visitantes

As St. Paul's does not have guest books, you will need to request one from your funeral home or crematory. Como San Pablo no tiene libros de invitados, deberá solicitar uno de su funeraria o crematorio.

Parking / Estacionamiento

St. Paul's has available parking for family and guests by the parish hall entrance, located on Colgate St. side. San Pablo tiene estacionamiento disponible para familiares e invitados junto a la entrada del salón parroquial, ubicado en Colgate St.

Suggested Funeral Hymns

Hymns are listed in numerical order from the 1982 Hymnal.

The below are categorized into Processional (P), Sequence (S), Communion (C), and Recessional (R).

75	Hail thee festival day	P/R
208	The strife is o'er	P/R
314	Humbly I adore Thee	S/C
324	Let all mortal flesh keep silence	S/C
335	I am the Bread of Life	S/C
343	Shepherd of Souls Refresh and Bless	S/C
362	Holy Holy Holy	P/R
376	Joyful, joyful we adore thee	P/R
383	Fairest Lord Jesus	S/C
473	Lift High the Cross	P/R
474	When I survey the wondrous cross	S/C
482	Lord of all hopefulness	S/C
608	Eternal Father (Military)	P/R
617	Eternal Ruler	P/S/C/R
620	Jerusalem my happy home	S/C
625	Ye Holy Angels Bright	P/R
635	If thou but trust in God to guide thee	S/C
645	The King of love	S/C
662	Abide with me	S/C
663	The Lord my God my shepherd is	P/S/C/R
664	My shepherd will supply	S/C
671	Amazing Grace	P/S/C/R
680	O God, our help in ages past	P/R
686	Come thou font of every blessing	P/R
688	A mighty fortress is our God	P/R
690	Guide me, O thou great Jehovah	P/R
691	My faith looks up to thee	S/C
693	Just as I am, without one plea	S/C
718	God of our Fathers (Military)	P/R

Server Suggestions

Verger/Sacristán:

Crucifer/Crucifera:

Torch I /Antorcha I:

Torch II /Antorcha II:

Torch III /Antorcha III

Torch IV//Antorcha IV:

Thurifer/Incensario:

Chalice I /Cáliz I:

Chalice II /Cáliz II:

Chalice III /Cáliz III:

Chalice IV /Cáliz IV:

Server/Acolyte:

Crucifer II:

Usher I / Ujier I:

Usher II / Ujier II:

Pallbearers:

Contributions / Contribuciones

In lieu of flowers, contributions may be made to: St. Paul's Episcopal Church

En lugar de flores, las contribuciones pueden hacerse a: St. Paul's Episcopal Church

St. Paul's Episcopal Church

Other: